

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
  - Se podrá hacer uso del diccionario y su apéndice gramatical.
  - El alumno elegirá y desarrollará en su totalidad una de las dos opciones propuestas, no pudiendo, en ningún caso, combinar ambas.
  - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

### OPCIÓN A

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos).

*Dificultades al andar por la nieve.*

ἐνθα δὲ τὸ πῦρ ἐκαίετο, διατηκομένης τῆς χιόνος<sup>1</sup> βόθροι ἐγένοντο μεγάλοι ἔστε<sup>2</sup> ἐπὶ τὸ δάπεδον· ἐντεῦθεν δὲ τὴν ἐπιούσαν ἡμέραν ὅλην ἐπορεύοντο διὰ χιόνος, καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἐβουλιμίαςαν.

1. διατηκομένης τῆς χιόνος: tradúzcase "al fundirse la nieve". 2. ἔστε: véase la preposición ἔστε.

#### CUESTIONES:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y sintáctico desde ἐνθα δὲ hasta ἐπὶ τὸ δάπεδον (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de νέος: "nuevo" y πρῶτος "primero" (1 punto).
- Responder a la pregunta siguiente: La historiografía (3 puntos).

### OPCIÓN B

TRADUCCIÓN DE UN TEXTO DE LA ANTOLOGÍA (5 puntos).

*Níobe huye a casa de su padre y allí, transformada en piedra por obra de Zeus, llora día y noche.*

Νιόβη<sup>1</sup> δὲ Θήβας ἀπολιποῦσα<sup>2</sup> πρὸς τὸν πατέρα Τάνταλον<sup>3</sup> ἤκεν εἰς Σίτυλον<sup>4</sup>, κάκεϊ Διὶ εὐξαμένη τὴν μορφὴν εἰς λίθον μετέβαλε<sup>5</sup>, καὶ χειταὶ δάκρυα νύκτωρ καὶ μεθ' <sup>6</sup> ἡμέραν.

1. Νιόβη, -ης (ή): Νίοβη. 2. ἀπολιποῦσα: de ἀπολείπω. 3. Τάνταλος, -ου (ό): Τάνταλος, padre de Νίοβη. 4. Σίτυλος, -ου (ή): Σίτυλος, ciudad de su padre. 5. μετέβαλε: de μεταβάλλω. 6. μεθ': = μετά.

#### CUESTIONES:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y sintáctico desde Νιόβη hasta Σίτυλον. (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de φόβος "miedo" y de βιβλίον "libro" (1 punto).
- Responder a la pregunta siguiente: La poesía épica (3 puntos).